



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LETRAS

MATERIA: Literaturas eslavas

PROFESOR: Eugenio López Arriazu

CUATRIMESTRE: primero

AÑO: 2018

PROGRAMA N°: 0585



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS

MATERIA: Literaturas eslavas

PROFESOR: Eugenio López Arriazu

CUATRIMESTRE y AÑO : 1er. cuatrimestre 2018

PROGRAMA N° 0585

TÍTULO DEL PROGRAMA:

CONSTITUCIÓN Y DEVENIRES DEL CENTRO Y PERIFERIA LITERARIOS EN EL MUNDO ESLAVO.

1. Fundamentación y descripción

En su primer artículo sobre la obra de Alexandr Pushkin (1843), el gran crítico ruso V. Bielski señala que “la literatura rusa no es una planta autóctona, sino importada”. En efecto, por la “ventana a Europa” que Pedro el Grande abriera al erigir San Petersburgo sobre el Báltico, entrará en lo sucesivo la literatura occidental. Lentamente, la literatura rusa crece y se autonomiza, discute con “Europa” y desarrolla sus propios repertorios, temas y recursos. Esta tensión centro-periferia ha continuado bajo diferentes formas hasta el presente. Comenzó con las políticas modernizadoras de Pedro el Grande, pasando por el debate entre occidentalistas y eslavófilos en el siglo XIX, por la guerra fría en el XX, hasta llegar a nuestros días, en los que todavía divide las aguas de los escritores e intelectuales entre pro-europeos (liberales) y nacionalistas.

Las literaturas eslavas de la Europa del este también se constituyeron tensadas por esa relación centro-periferia. En el caso de las tres literaturas eslavas de occidente que abordemos, sus países actuales también tienen una historia conflictiva tanto con el centro como con la periferia misma. Polonia siempre tuvo una doble cara: por un lado, fue marcada por una historia de guerra con Rusia o de aspiraciones a conquistarla, donde se opuso el papado a los popes, el alfabeto latino al cirílico; por el otro, vio su territorio dividido y borrado del mapa desde 1795 hasta 1918, para ser luego ocupado en la segunda guerra mundial por Alemania y por la Unión Soviética. Bulgaria, tras haber sido imperio y centro del mundo eslavo en la Edad Media, miró a occidente para luchar contra el Imperio otomano, del cual logró su independencia en 1878, después de casi cinco siglos bajo su yugo. Eslovenia, por último, recién nace como país en 1991. Históricamente, fue dominio del



Imperio austro-húngaro hasta su colapso en 1918, luego parte del Reino de Yugoslavia y finalmente de la República Socialista de Yugoslavia que unía a los eslavos del sur con tradiciones, muchas veces enfrentadas, tanto orientales como occidentales.

El presente programa se propone, por lo tanto, a partir de un eje que es a la vez cronológico y está en diálogo permanente con las producciones literarias contemporáneas, analizar, comparar y contrastar estas tensiones centro-periferia/occidente-oriental tal como se presentan en una serie de textos agrupados según criterios genéricos y/o temáticos. Traducción, folclore, revolución, representaciones y creaciones de diversos órdenes encuentran así su lugar en un recorrido que no sólo no es lineal, sino que permitirá volver a cada unidad ya vista a partir de la siguiente. El arco temporal del programa parte del siglo XIX y llega al presente, tanto en la primera como en la última unidad. Con ello se pretende no sólo estimular la reflexión sobre las tensiones centro-periferia en nuestro mundo de creciente globalización, sino hacer consciente la realidad ineludible de nuestra cognición: que no puede pensar el pasado, sino a partir de su propio *hic et nunc*. Es decir, a partir de nuestro lugar también periférico en el cono sur de América.

2. Objetivos

Mediante el estudio de los diferentes textos se espera que el alumno:

- se forme un panorama general de las literaturas eslavas,
- reflexione sobre la constitución y procesos de canonización de las literaturas eslavas abordadas en el programa,
- desarrolle sus propios análisis textuales, tanto de poesía como de prosa y dramaturgia,
- desarrolle una visión crítica de los textos literarios,
- relacione los textos estudiados con la obra general de cada autor y otras obras relacionadas,
- se entrene en la metodología de las literaturas comparadas,
- se entrene en la escritura académica,
- acceda a distintas perspectivas teóricas,
- profundice en las problemáticas puntuales propuestas por cada unidad o texto.

3. Contenidos

UNIDAD 1. FOLCLORES: LOCAL, UNIVERSAL, GLOCAL

La eslavística como objeto de estudio. Constitución nacional de la literatura rusa. El papel de la literatura traducida dentro de los sistemas literarios locales. Máscara y mistificación. Folclore y universalismo. El color local, lo popular y lo nacional (*narodnost*). La historiografía y la historia. Pushkin, Walter Scott y la novela histórica. El problema del método y el realismo. Tribus nómades, agenciamientos, rostridad y máquina de guerra en *La hija del capitán*. Los motivos folclóricos en la lírica eslovena contemporánea de Makarovič en el nuevo contexto de la globalización. La idea de lo glocal.

Textos primarios



Alexandr Pushkin, *Canciones de los eslavos occidentales* (1835) y Prosper Mérimée, *La guzla o Selección de poesías ilíricas recogidas en Dalmacia, Bosnia, Croacia y Herzegovina* (1827), Buenos Aires, Dedalus Editores, 2013. Traducción del ruso y del francés de Eugenio López Arriazu. (Poesía narrativa)

Alexandr Pushkin, *La hija del Capitán* (1836), Madrid, Editorial Alianza, 2008. Traducción del ruso de Ricardo San Vicente (Novela)

Svetlana Makarovič (1964-2008), *Mujer ajeno*, Buenos Aires, Gog y Magog, 2010. Traducción del esloveno de Julia Sarachu en edición bilingüe. (Poesía lírica)

UNIDAD 2. MANIQUÍES

Centro y periferia de la vanguardia teatral europea. El teatro de Rusia y Polonia en el siglo XX. Las teorías teatrales de Meyerhold, Stanislavski, Grotowski y Kantor. Mímesis vs. creación en el plano literario y en plano actoral. Texto y puesta. Maniqués, huella de la muerte, materialidad, alegoría y sátira social. *El inspector* como comedia satírico-realista en la recepción histórica. La comedia de Gógol como grotesco según las teorías de V. Meyerhold. Comparación con la idea de grotesco de B. Eichenbaum y D. Fanger. *La clase muerta* y el teatro de la muerte.

Textos primarios

Nicolái Gógol, *El inspector* (1836), Madrid, Editorial Alianza, 2009. Traducción del ruso de José Laín Entralgo. (Obra dramática)

Tadeusz Kantor, *La clase muerta* (1975) en *La clase muerta; Wielopole, Wielopole*, Barcelona, Alba Editorial, 2010. Traducción del polaco de Fernando Bravo García. (Obra dramática)

UNIDAD 3. LA REVOLUCIÓN

Situación histórica de los años 1870 en Rusia y Bulgaria. La revolución y el nihilismo en Rusia. Occidentalismo y eslavofilia. Dostoievski y su crítica del liberalismo burgués occidental. Alcance “universal” de la “idea” y de la literatura rusa. Constitución de la literatura búlgara en relación a Occidente y el Imperio otomano. Relaciones con Rusia. El romanticismo búlgaro de Bótev. La figura del héroe. La revolución rusa de 1917. Poesía, vanguardia y revolución. El futurismo ruso y el italiano.

Textos primarios

Fiódor Dostoievski, *Los demonios* (1872), Madrid, Alianza Editorial, 2011. Traducción del ruso de Juan López Morillas. (Novela)

Fiódor Dostoievski, *Discurso sobre Pushkin* (1880) en *Evgueni Onieguin*. Traducción de Fulvio Franchi. Buenos Aires: Colihue. (Ensayo)



Jristo Bótev, *El colgamiento de Vasil Levski y otros poemas* (1875), Buenos Aires, Opfyl, 2018. Traducción del búlgaro para la cátedra de Eugenio López Arriazu.

Vladimir Maiakovski, *Poesía y revolución* (1912-1927), Barcelona, Ediciones 62, 1974. Traducción del ruso de Jaume Fuster y María Antonia Oliver. (Ensayo/Manifiesto)

Vladimir Maiakovski, *La flauta espinazo y otros poemas* (1914-1930), Buenos Aires, Editorial Leviatán, 1997. Traducción del ruso de Bogdashevski, Irina, Guerrero, Lila y Deniz, Gerardo. (Poesía lírica)

UNIDAD 4. ANIMALIDAD

Devenir animal, devenir hombre, devenir texto. Usos satíricos y metafóricos de los animales. La fábula de Krilov. Animalidad y racionalidad. La sátira política. Revolución, contrarrevolución y disidencia revolucionaria. Otra vez el nomadismo asiático.

Textos primarios

Mijaíl Bulgákov, *Corazón de perro* (1924), Buenos Aires, Losada, 2014. Traducción del ruso de Alejandro González. (Narrativa)

Andréi Platónov, *Dzhan* (1935), Madrid, Alianza Editorial, 1985. Traducción del ruso de Amaya Lacasa. (Novela)

Gueorgui Vladímov, *El fiel Ruslán, la historia de un perro guardián* (1975), Barcelona, Libros del Asteroide, 2013. Traducción del ruso de Marta Rebón. (Novela)

UNIDAD 5. FUTUROS

Utopías y distopías. El género de la ciencia ficción. Devenires occidentales del género: intertextualidad de *Nosotros* con *Brave New World* de Aldous Huxley y con *1984* de George Orwell. Panorama de la poesía actual en Rusia. La poesía narrativa de Ciencia Ficción. *Nosotros* y *Todos quieren ser robots* comparados: ciudad y globalización, Estado y tecnologías, los héroes marginales y la intelectualidad. Continuidad del debate Rusia-Occidente bajo la globalización.

Textos primarios

Evgueni Zamiatin, *Nosotros* (1924), Madrid, Hermida editores, 2016. Traducción del ruso de Alejandro González. (Novela)

Fiódor Svarovski, *Todos quieren ser robots* (2007), Buenos Aires, Dedalus Editores, 2016. Traducción del ruso de Eugenio López Arriazu. (Poesía narrativa).

4. Bibliografía específica



Unidad 1

Bibliografía obligatoria

Deleuze, G y Guattari, F., *Mil mesetas*, Valencia, Pre-Textos, 2003. (Meseta 12, “Tratado de nomadología: la máquina de guerra”)

Even-Zohar, *Polisistemas y cultura*, Tel Aviv, Universidad de Tel Aviv, 2007-2011. Cap. 1.1 y 1.2 (“La teoría de los polisistemas” y “La posición de la literatura traducida en el polisistema literario”).

López Arriazu, E., *Pushkin sátiro y realista*, Buenos Aires, Dédalus editores, 2014. (“Introducción” y cap. 4).

Lotman, I. “La estructura conceptual de *La hija del capitán*”. Traducción del ruso para la cátedra de E. López Arriazu.

Said, E., *Orientalismo*, Barcelona, De bolsillo, 2002. (“Introducción”).

Sarachu, J., “Prólogo” a *Mujer ajeno* de S. Makarovič, Buenos Aires, Gog y Magog, 2010.

Shklovski, V., Capítulos dedicados a *La hija del capitán* en *Notas sobre la prosa de Pushkin*. Traducción para la cátedra de Florencia Brunelli, Marina Berri y Eugenio López Arriazu.

Tsvetáieva, M., “Pushkin y Pugachov”. Traducción del ruso para la cátedra de V. Korzeniewski.

Bibliografía complementaria

Juez Gálvez, F. J. “Un caso español de ‘recepción’ de la poesía popular eslava”, *Revista de Filología Románica*, N°16 p. 95-106, 1999.

López Arriazu, E., *Pushkin sátiro y realista*, Buenos Aires, Dedalus editores, 2014.

VV.AA., *Pushkin*, Buenos Aires, Cronos, 1946.

Unidad 2

Bibliografía obligatoria

Artaud, Antonín, *El teatro y su doble*. Barcelona, Edhasa, 2001. (Cap. 8: “Primer manifiesto”).

Bielinski, V. “Carta a Gógol”. Traducción del ruso para la cátedra de O. Lobos.



Grotowsky, Jerzy, “Hacia un teatro pobre”. CAAC, Artículo publicado originalmente en Odra n°9, Wroclaw, 1965.

Kantor, Tadeusz, *El teatro de la muerte*, Buenos Aires, Ediciones de la Flor, 1984. Traducción de Graciela Isnardi. (“El teatro de la muerte”).

López Arriazu, E. “El inspector y Meyerhold: el grotesco y los tritones”, Actas de las Segundas Jornadas de Literatura del CCC, 2014.

Meyerhold, V. E., *Teoría Teatral*, Madrid, Editorial Fundamentos, 1986. (“Lo grotesco en el teatro” y “El inspector general de Gógol”).

Tejada, Isabel, “La clase muerta”. Disponible en internet en <http://www.enfocarte.com/3.18/teatro.html>

Bibliografía complementaria

Artaud, Antonín, *El teatro y su doble*, Barcelona, Edhasa, 2001.

Bajtín, Mijaíl, “Rabelais y Gógol”, en *Teoría y Estética de la novela*, Madrid, Taurus, 1989.

Fanger, D., *La creación de N. Gógol*, México, FCE, 1979.

Meyerhold, V. E., *Teoría Teatral*, Madrid, Editorial Fundamentos, 1986.

Unidad 3

Bibliografía obligatoria

Bajtín, M. M., *Problemas de la poética de Dostoievski*, México, FCE, 1988. (Cap. 3: “La idea en Dostoievski”).

Berdiáev, N., *El espíritu de Dostoievski*. Buenos Aires, Carlos Lohlé, 1978. (Cap. 1: “El aspecto espiritual de Dostoievski” y Cap. VI: “La revolución, el socialismo”).

Chaadáev, P., *Cartas filosóficas dirigidas a una dama*. (“Primera carta”). En N. Karamzín et al., *Rusia y Occidente*, España, Tecnos, 1997.

López Arriazu, E. “La lírica revolucionaria de Jristo Bótev” en *El colgamiento de Vasil Levski y otros poemas*, Buenos Aires, Opfyl, 2018. Traducción del búlgaro de E. López Arriazu.

López Arriazu, E., “Dostoievski, profeta de la revolución: las lecturas de A. Lunacharski y de N. Berdiáev”. Ponencia presentada en las VII° Jornadas de Historia La Revolución Rusa y América



Latina. Un siglo de revoluciones y contrarrevoluciones. Centro Cultural de la Cooperación, Buenos Aires. 5 y 6 setiembre de 2017.

Lukacs, G., *Ensayos sobre el realismo*, Buenos Aires, Siglo XX, 1965. (“Dostoievski”).

Lunacharski, A., *Sobre la literatura y el arte*, Buenos Aires, Axioma, 1974. (“La pluralidad de las voces en Dostoievski (Sobre el libro de M. M. Bajtín)” y “Vladimir Maiakovski innovador”).

Necháev, S. “Catecismo de un revolucionario”. Disponible en internet en <https://bibliotecanacionandaluzasevilla.files.wordpress.com/2008/10/catecismo-de-un-revolucionario.pdf>

Trotsky, L. *Literatura y revolución*, Buenos Aires, RyR, 2015. (Cap. 4: “El futurismo”).

Bibliografía complementaria

Bajtín, M., *Problemas de la poética de Dostoievski*, México, FCE, 1988.

Fiódor Dostoievski, *Notas de invierno sobre impresiones de verano* (1864) en *Obras Completas*, Madrid, Aguilar, 1953. Traducción del ruso de Rafael Cansinos Asséns. (Ensayo)

Láleva, Tania Dimitrova, “La literatura búlgara desde el siglo XVIII hasta la actualidad” en Presa González, Fernando (Comp.) (1997) *Historia de las literaturas eslavas*.

López Arriazu, E. “Introducción” en Dostoievski, *El jugador*. Buenos Aires, Colihue, 2014.

Steiner, George, *Tolstói o Dostoievski*, Madrid, Siruela, 2002.

Unidad 4

Bibliografía obligatoria

Arrizabalaga, I., *Semiótica de la cultura, Ecosemiótica, Biorretórica*, Córdoba, Universidad Nacional de Córdoba, 2013. (Selección de artículos).

Bulgákov, M., “Cartas a Stalin” disponible en internet en <http://tjjeretazos.org/Literaria/Stalin/Stalin001.htm> Traducción de V. Gallego para Mondadori.

Deleuze, G. y Guattari, F. (2003) *Mil mesetas*. Meseta 10: “Devenir-intenso, devenir-animal, devenir-imperceptible”.



Bibliografía complementaria

de la Parra, Marco Antonio, “Sobre Andréi Platónov o Chevengur, la novela de la antiutopía”. En *Revista Estudios Públicos* | N° 91, 2003. Disponible en internet en <http://biblat.unam.mx/es/revista/estudios-publicos-santiago/articulo/sobre-andrei-platonov-o-chevengur-la-novela-de-la-antiutopia>

Pitol, Sergio. “Epílogo”. Bulgákov, Mijáil. Corazón de perro. La isla púrpura. Traducciones de Ricardo San Vicente y Selma Ancira. Barcelona: Galaxia Gutenberg y Círculo de Lectores, 1999.

Unidad 5

Bibliografía obligatoria

Casado Díaz, O. “La función de la literatura en las novelas utópicas: de la amenaza a la disidencia”. Disponible en <https://www.um.es/tonosdigital/znum15/secciones/estudios-7-Novelas%20utopicas.htm>

Orwell, George, “Review of “WE” by E. I. Zamyatin”. Disponible en Internet en http://orwell.ru/library/reviews/zamyatin/english/e_zamy

Rest, J., *Mundos de la imaginación*, Buenos Aires, Monte Ávila Editores, 1978 (“Zamiatin y sus herederos ingleses”).

Zamiatin, E., “Carta a Stalin”, disponible en internet en <http://tijeretazos.org/Literaria/Stalin/Stalin001.htm> Traducción de V. Gallego para Mondadori.

Bibliografía complementaria

Jameson, Frederic, *Archaeologies of the Future: The Desire Called Utopia and Other Science Fictions*, London, Verso, 2005.

Olivares Rivera, Carmen. “Premoniciones catastróficas en la ciencia-ficción”. *Miscelánea: A Journal of English and American Studies*, 1984, n° 4, p. 179-189.

Suvin, Darko, *Metamorfosis de la ciencia ficción: sobre la poética y la historia de un género literario*, México D.F., Fondo de Cultura Económica, 1984.

5. Bibliografía general

Ajmátova, A., *Réquiem, Poema sin héroe*, Madrid, Cátedra, 1994.

Ajmátova, A., *Réquiem y otros escritos*, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2000.

Ajmátova, A., *Soy vuestra voz*. Selección, prólogo y traducción: Belén Ojeda. Edición bilingüe. Madrid, Hiperión, 2005.



- Ajmátova, Ana, *Réquiem* (Apuntes y Autobiografía), Trad. y prólogo José Manuel Prieto, México, Universidad Iberoamericana, 1997.
- Amícola, J., *Fiódor M. Dostoievski: novela y folletín, polifonía y disonancia*. Buenos Aires, Almagesto, 1994.
- Artaud, Antonín (2001) *El teatro y su doble*, Barcelona, Edhasa.
- Badiou, Alan, *El siglo*, Buenos Aires, Manantial, 2005.
- Bajtín, Mijaíl, “Rabelais y Gógol”, en *Teoría y Estética de la novela*, Madrid, Taurus, 1989.
- Bajtín, Mijaíl, *Teoría y estética de la novela*, Madrid, Taurus, 1989.
- Bajtín, M., *Problemas de la poética de Dostoievski*, México, FCE, 1988.
- Benjamin, Walter, *Diario de Moscú*, Madrid, Taurus, 1988.
- Benjamin, Walter, “Experiencia”, “Sobre la facultad mimética”, “Experiencia y pobreza”, en *Obras. Libro II. Vol. I*, Madrid, Abada, 2007.
- Berdiáev, Nicolás, *El espíritu de Dostoievski*, Buenos Aires, Carlos Lohlé, 1978.
- Berlin, Isaiah, *Pensadores rusos*, México, FCE, 1978.
- Berman, A., *La traducción y la letra, o el refugio de la lejanía*. Buenos Aires, Dedalus Editores, 2014. Traducción de I. Rodríguez.
- Berman, A., *La era de la traducción. “La tarea del traductor” de Walter Benjamin, un comentario*. Buenos Aires, Dedalus Editores, 2015. Traducción de E. López Arriazu.
- Bielinski, V., “Carta a Gógol”. Traducción Omar Lobos. Material de la Catedra.
- Bielinski, Vissarión, “Sobre el relato ruso y los relatos del sr. Gógol (*Arabescos y Mírgorod*) (traducción Omar Lobos), *El Telescopio*, 1835.
- Blok, Alexandr, *Un pedante sobre un poeta y otros textos*, Barcelona, Barral, 1972.
- Bulgákov, M., “Cartas a Stalin” disponible en internet en <http://tijeretazos.org/Literaria/Stalin/Stalin001.htm> Traducción de V. Gallego para Mondadori.
- Casado Díaz, O. “La función de la literatura en las novelas utópicas: de la amenaza a la disidencia”. Disponible en <https://www.um.es/tonosdigital/znum15/secciones/estudios-7-Novelas%20utopicas.htm>
- Chaadáev, P. (1997) *Cartas filosóficas dirigidas a una dama*. “Primera carta”. En N. Karamzín et al., *Rusia y Occidente*. España, Tecnos.
- Chiappe, Matías, “Usos de la teoría literaria en V. Shklovski” en Revista Luthor, N°5, 2011. Disponible en internet en <http://revistaluthor.com.ar/spip.php?article23>
- Chizhevski, Dmitri, *Historia comparada de las literaturas eslavas*, Madrid, Gredos, 1970.
- Chukovski, K. “Ejemplos de futuroliteratura. Pasmarse al burgués”. Traducción Omar lobos. Material provisto por la cátedra.
- Deleuze, G y Guattari, F., *Mil mesetas*. Valencia, Pre-Textos, 2003.
- Dostoievski, F., *El jugador*, Buenos Aires, Colihue, 2014. Traducción de E. López Arriazu.
- Dostoievski, F., “Discurso sobre Pushkin” en *Evgueni Onieguin*, Buenos Aires, Colihue, 2013. Traducción de Fulvio Franchi.
- Erlich, Victor, *Russian Formalism*. Netherlands, Mouton, 1955.
- Even-Zohar, Itamar, *Polisistemas y cultura*, Tel Aviv, Universidad de Tel Aviv, 2007-2011.
- Evtuchenco, Evgueni, *Entre la ciudad sí y la ciudad no*, Madrid, Alianza, 1968.
- Fanger, D., *La creación de N. Gógol*, México, FCE, 1979.
- Fanger, D., *Dostoievski y el realismo romántico*, Caracas, Ediciones de la Biblioteca Universidad Central de Venezuela, 1970.
- Frank, Joseph, *Dostoievski. Los años de prueba 1850-1850*, México, FCE, 1986.
- Freud, Sigmund, “Dostoievsky y el parricidio, *El porvenir de una ilusión, Tótem y tabú*, en *Obras Completas*, trad. de López Ballesteros, Madrid, Alianza, 1968.



- Gerstein Emma, *Moscow Memoirs*, London, The Harvill Press, 2004.
- Gogol, Nikolai, *Novelas de Petersburgo*, Moscú, Progreso, 1979.
- Gogol, Nikolai, *Cuentos de San Petersburgo*, Buenos Aires, La Montaña Libros, 2007.
- Gogol, Nikolai, *Cuentos*, Buenos Aires, Corregidor, 1980.
- González, Alejandro, "Introducción", a Dostoievski, F. M, *Memorias del subsuelo*, Buenos Aires, Colihue, 2005.
- Lenin, V. I., *Tolstoi*, Buenos Aires, Futuro, 1960.
- Lev Shestov, "El bien en las enseñanzas del conde Tolstói y Nietzsche" y "Dostoievski y Nietzsche (filosofía de la tragedia)". БиблиотекаМаксимаМошкова. Traducción de Omar Lobos. Material provisto por la cátedra.
- Merejkovsky, Dmitri, *Tolstói y Dostoievsky*, Buenos Aires, Cronos, 1946.
- Steiner, George, *Tolstói o Dostoievski*, Madrid, Siruela, 2002.
- Gorki, Maxim, *Días de infancia*, Barcelona, Bruguera, 1980.
- Gorki, Maxim, *Por el mundo. Mis universidades*, Moscú, Ediciones en Lengua Extranjera, s.f.
- Gorki, Maxim, *Trilogía: Mi infancia. Por el mundo. Mis universidades*, M. Горький, trad. del ruso A. Herraiz, URSS, Moscú, 1960.
- Grotowsky, Jerzy, "Hacia un teatro pobre". CAAC, Artículo publicado originalmente en Odra n°9, Wroclaw, 1965.
- Guerrero, Lila, *Antología de Maiacovsky*, Buenos Aires, Claridad, 1943.
- Herzen, Aleksandr, *El desarrollo de las ideas revolucionarias en Rusia*, México, Siglo XXI, 1979.
- Jakobson, Roman, "La poesía lírica de Pushkin", en *Antología lírica*. Madrid: Hiperión, 2007.
- Jameson, Frederic, *Archaeologies of the Future: The Desire Called Utopia and Other Science Fictions*, London, Verso, 2005.
- Jameson, Fredric, *Las semillas del tiempo*. Madrid, Trotta, 2000.
- Juez Gálvez, F. J., "Un caso español de 'recepción' de la poesía popular eslava" en *Revista de Filología Románica*, N°16 p. 95-106, 1999.
- Koyinov, Vadim, "El valor estético de la novela"; Motylova, Tamara, "Monólogo interior y "corriente de conciencia"; Britikov, Anatoli, Sholojov y el sentido de lo trágico"; en *VVAA, El destino de la novela*, Buenos Aires, Orbelus, 1967.
- Kropotkin, Pedro, *La literatura rusa. Los ideales y la realidad*, Buenos Aires, Claridad, 1943.
- Jameson, Fredric, *Las semillas del tiempo*. Madrid, Trotta, 2000.
- Le Goff, Jacques, *El orden de la memoria*, Barcelona, Paidós, 1991.
- Lejeune, Philippe, *El pacto autobiográfico y otros estudios*, Magazul-Endymion, Madrid, 1994.
- Levin, B. U., "El problema del héroe y del autor en *Un héroe de nuestro tiempo*, s.f. (edición de la cátedra) . Traducción de Alejandro González.
- Lobos, Omar, "Ideas que andan en el aire", introducción de Omar Lobos a Dostoievski, F. M., *Crimen y castigo*, Buenos Aires, Colihue Clásica, 2004. pp. VII-XXXIII.
- Lo Gatto, Ettore, *La literatura moderna rusa*, Buenos Aires, Losada, 1972.
- Lo Gatto, Ettore, *La literatura ruso-soviética*, Buenos Aires, Losada, 1972.
- Lo Gatto, Ettore, *La literatura checa y eslovaca*, Buenos Aires, Losada, 1974.
- López Arriazu, E., "Introducción" en Dostoievski, *El jugador*, Buenos Aires, Colihue, 2014.
- López Arriazu, E., *Pushkin sátiroy realista*, Buenos Aires, Dedalus Editores, 2014.
- López Arriazu, E. "El inspector y Meyerhold: el grotesco y los tritones". Ponencia presentada en las Segundas Jornadas de Literatura del CCC, 2014.
- López Arriazu, E., "Introducción al teatro de A. Pushkin" en Pushkin, *Teatro reunido*. Buenos Aires, Colihue, 2015.



- Lotman, I. “La estructura ideológica de *La hija del capitán*”. Traducción del ruso para la cátedra de E. López Arriazu.
- Lukacs, G., *Ensayos sobre el realismo*, Buenos Aires, Siglo XX, 1965
- Lukács, G.; Jakobson, Roman; Fischer, E.; Barthes, Roland, *Polémica sobre el realismo*, Buenos Aires, Editorial Tiempo contemporáneo, 1972.
- Lukács, György, *Escritos de Moscú. Estudios sobre política y literatura*, Buenos Aires, Gorla, 2011. Introducción: Miguel Vedda. Traducción: Martín Koval y Miguel Vedda.
- Lúkacs, *Teoría de la novela*, Barcelona, Grijalbo, 1985.
- Lunacharsky, Anatoly Vasilyevich, *Sobre la literatura y el arte*, Segunda parte: “Alejandro Pushkin”, “La pluralidad de voces en Dostoievsky”, “Máximo Gorki”, “Vladimir Maiakovski, innovador”, Buenos Aires, Axioma, 1974.
- Maiakovski, “Lilichka”, “Nube con pantalones” (recitado de Maiakovski, en YouTube).
- Maiakovski, Vladímir, *Obras escogidas. Tomo IV. Mi descubrimiento de América, A galope por el mundo, Notas de viajes, manifiestos y polémicas sobre arte y literatura*, trad. Lilia Guerrero, Buenos Aires, Platina, 1959.
- Makarovič, Svetlana, *Mujer ajeno*, Buenos Aires, Gog y Magog, 2010. Traducción del esloveno de Julia Sarachu. Maiakovski, Vladímir, *Poesía y revolución*, Barcelona, Península, 1974.
- Mandelshetam, Ossip, *Gozo y misterio de la poesía*, [1928], Barcelona, El Cobre, 2003.
- Mandelshtam, O., *Cuadernos de Voronezh*, Tarragona, Igitur, 1999.
- Mandelshtam, Ossip, *Coloquio sobre Dante. La cuarta prosa*, Madrid, Visor, 1995.
- Meyerhold, V. E., *Teoría Teatral*, Madrid, Editorial Fundamentos, 1986.
- Nechaev, S. “Catecismo de un revolucionario”. Disponible en internet en <https://bibliotecanacionandaluzasevilla.files.wordpress.com/2008/10/catecismo-de-un-revolucionario.pdf>
- Panessi, Jorge, “El precio de la autobiografía”, “Derrida el circunciso”, en *Críticas*, Buenos Aires, Norma, 2000.
- Olivares Rivera, Carmen. “Premoniciones catastróficas en la ciencia-ficción”. *Miscelánea: A Journal of English and American Studies*, 1984, n° 4, p. 179-189.
- Orwell, George, “Review of “WE” by E. I. Zamyatin”. Disponible en Internet en http://orwell.ru/library/reviews/zamyatin/english/e_zamy
- Pasternak, B., *La infancia de Liouvers, El salvoconducto*, Barcelona, Galaxia Gutemberg, 2000.
- Pasternak, Boris, *Vida y poesía*, Madrid, Noguer, 1963.
- Presa González, Fernando (Comp.) (1997) *Historia de las literaturas eslavas*. Madrid, Cátedra.
- Pushkin, Alexandr, *Teatro completo*, Buenos Aires, Colihue, 2015. Traducción del ruso de E. López Arriazu.
- Rosenzvaig, Marcos, *Tadeusz Kantor o los espejos de la muerte*, Buenos Aires, Leviatán.
- Shestov, Lev, "El bien en las enseñanzas del conde Tolstói y Nitzsche" y "Dostoievski y Nitzsche (filosofía de la tragedia)". БиблиотекаМаксимаМошкова. Traducción de Omar Lobos. Material provisto por la cátedra.
- Said, E., *Orientalismo*. Barcelona, De Bolsillo, 2002.
- Solshenitzin, Alexandr, *El “problema ruso” al final del siglo XX*; Barcelona, Tusquets, 1995.
- Starobinki, Jean, *La relación crítica*, Madrid, Taurus, 1974.
- Steiner, Georges, *Tolstói o Dostoievski*, Madrid, Siruela, 2002.
- Suvin, Darko, *Metamorfosis de la ciencia ficción: sobre la poética y la historia de un género literario*, México D.F., Fondo de Cultura Económica, 1984.
- Tejada, Isabel, “La clase muerta”. Disponible en internet en <http://www.enfocarte.com/3.18/teatro.html>



- Tiniánov, I., *El problema de la lengua poética*. Buenos Aires, Dedalus Editores, 2010. Traducción de Eugenio López Arriazu.
- Todorov, Tzvetan, *Teoría de la literatura de los formalistas rusos*, Buenos Aires, Siglo XXI Argentina, 2004.
- Todorov, Tzvetan, *Los géneros del discurso*, Caracas, Monte Avila, 1978.
- Tolstoi, L., *Sebastopol*, Madrid, Espasa Calpe, 2003.
- Trotsky, L. D. et al., *1905*, Buenos Aires, Ediciones IPS-CEIP, 2006.
- Trotsky, L. *Literatura y revolución*, Buenos Aires, RyR, 2015. Traducción de A. González.
- Troyat, Henri, *Dostoievski*, Buenos Aires, Emecé, 1996.
- Tsvetaieva, M., “Pushkin y Pugachov”. Traducción del ruso para la cátedra de V. Korzeniewski.
- Volek, Emil (introd. y edición), *Antología del Formalismo ruso y el grupo de Bajtín*, Madrid, Fundamentos, 1992.
- VV.AA., *Pushkin*, Buenos Aires, Cronos, 1946.
- VV.AA., *Revista Mensual. Dedicada a Alexander Pushkin*. (Журнал «Советская Литература») №1. 1987.
- Wilson, Edmond, *Ventana a Rusia*, México, FCE, 1981.
- Woroszyłski, Viktor, *Vida de Mayakovsky*, México, Era, 1980.N
- Zamiatin, E., “Carta a Stalin”, disponible en internet en <http://tijeretazos.org/Literaria/Stalin/Stalin001.htm> Traducción de V. Gallego para Mondadori.
- Azadovskij, M. K. (1937) Пушкин и фольклор // Пушкин: Временник Пушкинской комиссии / АН СССР. Ин-т литературы. — М.; Л.: Изд-во АН СССР. — [Вып.] 3. — С. 152—182. Disponible en <http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/v37/v372152-.htm> [Azadovski, M. K., “Pushkin y el folclore” en *Pushkin: Anal de la comisión de Pushkin*].*
- Белый А. (1934) Мастерство Гоголя: Исследование / Предисл. Л. Каменева. — М.; Л.: Гос. изд-во художеств. лит-ры, 1934. — XVI, 324 с. Disponible en http://feb-web.ru/feb/classics/critics/belyi_a/mgb/mgb-001-.htm [Beli, A., *La maestría de Gógol: una investigación*].*
- Благой, Д. Д. (1960) Евгений Онегин // Собрание сочинений в 10 т. Москва: Государственное издательство художественной литературы. Т. 4. Disponible en <http://www.rvb.ru/pushkin/toc.htm> [Blagói, D. D., “Eugenio Onegin” en *Pushkin, Obras completas en 10 tomos. Tomo 4*].*
- Виноградов, В. В. (1935) Язык Пушкина. // АCADEMIA. М.; Л. Disponible en http://feb-web.ru/feb/classics/critics/vinogradov_v/jaz/jaz-001-.htm [Vinográdov, V. V., *La lengua de Pushkin*].*
- Виноградов, В. В. (1941) Стил Пушкина // ОГИЗ Государственное Издательство Художественной Литературы. Москва. Disponible en <http://feb-web.ru/feb/pushkin/critics/vin/vin-001-.htm> [Vinográdov, V. V., *El estilo de Pushkin*]*
- Владимирский, Г. В. (1939) Пушкин-переводчик // Пушкин: Временник Пушкинской комиссии / АН СССР. Ин-т литературы. — М.; Л.: Изд-во АН СССР. — [Вып.] 4/5. — С. 300—330. Disponible en <http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/v39/v39-300-.htm> [Vladímirski, G. V., “Pushkin traductor” en *Crónicas de la comisión de Pushkin*].*
- Гуковский, Г. А. (1957) Пушкин и проблемы реалистического стиля. Москва: Государственное Издательство Художественной Литературы. Disponible en <http://feb-web.ru/feb/pushkin/critics/gkv/gkv.htm> [Gukovski, G. A., *Pushkin y los problemas del estilo realista*].*



- Добролюбов, Н. А. (1947) *Избранные сочинения*. Москва: ОГИЗ, Государственное Издательство Художественной Литературы. [Dobroliúbov, *Composiciones escogidas*].
- Кийко, Е. И. (1989) *Комментарии: Ф.М. Достоевский. Игрок* // Ф. М. Достоевский. Собрание сочинений в пятнадцати томах. Ленинград, «Наука», Ленинградское отделение. Том IV, 777-782. Disponible en internet en <http://rvb.ru/dostoevski/02comm/26.htm> [Kiiko, E. I., *Comentarios: F. M. Dostoievski. El jugador en F. M. Dostoievski. Obras completas en quince tomos*].
- Лотман, Ю. М. (1960) К эволюции построения характеров в романе "Евгений Онегин" // Пушкин: Исследования и материалы / АН СССР. Ин-т рус. лит. (Пушкин. Дом). — М.; Л.: Изд-во АН СССР. — Т. 3. — С. 131—173. Disponible en <http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/is3/is3-131-.htm> [Lotman, I. M., "Sobre la evolución de la construcción de los personajes en la novela *Eugenio Oneguín*" en *Pushkin: investigaciones y materiales*].
- , (2009) *Пушкин, Биография писателя, Статьи и заметки 1960-1990, «Евгений Онегин» Комментарий*. Санкт-Петербург: Искусство-СПб. Disponible en http://imwerden.de/pdf/lotman_pushkin_2003.pdf [Lotman, *Pushkin, Biografía del escritor, Artículos y notas 1960-1990, Comentarios a Eugenio Oneguín*].
- Лукач, Г. (1937) "Пушкин и Вальтер Скотт" en *Литературный критик* N° 4. Disponible en <http://mesotes.narod.ru/lukacs/pushkin-skott.htm> [Lukács, G., "Pushkin y Walter Scott" en *El crítico literario* N° 4].
- , (2009) "Место Пушкина в мировой литературе" en *Вопросы литературы* N° 1. Disponible en <http://mesotes.narod.ru/lukacs/pushkin-luc.html> [Lukács, G. "El lugar de Pushkin en la literatura universal" en *Cuestiones de literatura* N° 1].
- Луначарский, А. В. (2008) Достоевский, как художник и мыслитель en http://az.lib.ru/l/lunacharskij_a_w/text_0100.shtml [Lunacharski, A. V., *Dostoievski como artista y pensador*].
- Мейерхольд, В.Э. (1968) III. Замечания на репетициях первого действия 13 февраля и 4 марта 1926 года. IV. Из беседы с актерами 15 марта 1926 года. V. Доклад о «Ревизоре» 24 января 1927 года. Статьи письма речи беседы часть вторая 1917 – 1939. Издательство «Искусство», Москва. [Meyerhold, V. III *Notas sobre los ensayos del primer acto*, 13-02 y 4-03-1926. IV *De las charlas con los actores*, 15-03-1926. V. *Conferencia sobre El inspector* 24-01-1927. Artículos, cartas, discursos y conferencias, segunda parte 1917-1939].
- , (2000) *Лекций 1918-1919*. Москва: О.Г.И. Disponible en <http://ru.convdocs.org/docs/index-176312.html> [Meyerhold, V. *Conferencias 1918-1919*]
- Тарабукин, Н. (1998) Композиция изобразительной стороны спектакля «Ревизор» (анализ) // О В. Э. Мейерхольде / ред.-сост. И ком. О. М. Фельдман. М.: ОГИ. Disponible en http://www.teatr-lib.ru/library/tarabukin/o_meyer/ [Tarabukin, N. "La composición del aspecto representativo del espectáculo *El inspector* (análisis)].
- Томашевский, Б. В. (1937) Пушкин и Лафонтен // Пушкин: Временник Пушкинской комиссии / АН СССР. Ин-т литературы. — М.; Л.: Изд-во АН СССР. — [Вып.] 3. — С. 215—254. Disponible en <http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/v37/v372215-.htm?cmd=1&dscr=1> [Tomashevski, B. V., "Pushkin y Lafontaine" en *Pushkin: anal de la comisión de Pushkin*].
- , (1939) "Первоначальная редакция XI главы *Капитанской дочери*" // Пушкин: Временник Пушкинской комиссии / АН СССР. Ин-т литературы. — М.; Л.: Изд-во АН СССР. — [Вып.] 4/5. — С. 5—13. Disponible en <http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/v39/v39-005-.htm> [Tomashevski, B. V., "La redacción original del capítulo XI de *La hija del capitán*" en *Pushkin: Crónica de la comisión de Pushkin*].
- , (1956) *Вопросы языка в творчестве Пушкина* // Пушкин: Исследования и материалы / АН СССР. Ин-т рус. лит. (Пушкин. Дом). — М.; Л.: Изд-во АН СССР. — Т. 1. —



C. 126—184. Disponible en <http://feb-web.ru/feb/pushkin/serial/is1/is1-126-.htm> [Tomashevski, B. V., “Cuestiones de lenguaje en la obra de Pushkin” en *Pushkin: investigaciones y materiales*]. Тынянов, Ю. Н. (1977) *Достоевский и Гоголь (к теории пародии)* // Поэтика. История литературы. Кино. М.: Наука. [Tiniánov, I., *Dostoievskiy Gógol en Poética. Historia de la literatura. Cine*].

Шкловский, В. (1937) *Заметки о прозе Пушкина*. Москва: Советский писатель. [Shklovski, V., *Observaciones sobre la prosa de Pushkin*].

Шульц, С. А. (2004) "Игрок" Достоевского и "Манон Леско" Прево (Аспект исторической поэтики) // Русская литература, No 3. Disponible en http://az.lib.ru/d/dostoewskij_f_m/text_0790.shtml [Schultz, S. A., “*El jugador de Dostoievski y Manon Lescaut de Prevost (Aspecto de una poética histórica)*” en *Literatura rusa, N° 3*].

Фридлиндер, Г. М. (1988) Ф. М. Достоевский и его наследие // «Ф. М. Достоевский. Собрание сочинений в пятнадцати томах», Наука, Т. 1. Л., С. 5-30. Disponible en <http://rvb.ru/dostoevski/03article/article.htm> [Frídlender, G. M., “F. M. Dostoievski y su herencia” en *F. M. Dostoievski. Obras completas en quince tomos*].

Туниманов, В. А. (1989) Комментарии: Ф. М. Достоевский. Кроткая// Ф. М. Достоевский. Собрание сочинений в пятнадцати томах. Ленинград, «Наука», Ленинградское отделение. Disponible en internet en <http://rvb.ru/dostoevski/02comm/212.htm> [Tunimánov, V. A., Comentarios: F. M. Dostoievski. *La mansa* en *F. M. Dostoievski. Obras completas en quince tomos*].

6. Carga horaria

Total de horas semanales: 6.

Total de horas cuatrimestrales: 96.

7. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

Examen final obligatorio:

Asistencia al 75 % de las clases de trabajos prácticos (11 clases de 15).

Aprobación de dos trabajos parciales escritos con nota promedio igual o superior a cuatro (4) puntos.

Aprobación de un examen final con una nota mínima de 4 (cuatro) puntos.

8. Recomendaciones

Se recomienda seguir el plan de estudios. Es decir, haber cursado Teoría literaria.